SABB ساب

معتمد من الهيئة الشرعية

بطاقة ساب الإئتمانية بطاقة إضافية مجاناً
SABB Credit Card Free Supplementary Card

Supplementary Card Application Form — نموذج طلب بطاقة إضافية

- Name of principal Cardholder: — اسم صاحب البطاقة الأساسية:
- Principal card No.: — رقم البطاقة الأساسية:

						X	X	X	X	X	X				

- Name of the supplementary card applicant: — اسم طالب البطاقة الإضافية باللغة الإنجليزية:

(as you wish it to appear on the card. Not to exceed 20 spaces): — (كما تود أن يظهر على البطاقة على أن لا يزيد عن 20 حرفاً وفراغاً):

- ID/Iqama No. for supplementary card applicant: — رقم بطاقة الأحوال/ الإقامة لطالب البطاقة الإضافية:

- ID/Iqama Expiry date: — تاريخ نهاية بطاقة الأحوال/ الإقامة:

DD / اليوم	MM / الشهر	YY / السنة

- Date of birth: — تاريخ الميلاد:

DD / اليوم	MM / الشهر	YY / السنة

- Relationship with principal Cardholder: — الصلة بصاحب البطاقة الأساسية:
- Contact details: — أرقام الهواتف:

	Tel. No. / رقم الهاتف	Mobile No. / رقم الجوال
Principal Cardholder — صاحب البطاقة الأساسية		
Supplementary card applicant — طالب البطاقة الإضافية		

If you wish to specify the monthly credit limit for the supplementary card, please mention the amount in the box (shouldn't exceed your principal card limit).

إذا كنت ترغب بتحديد الحد الائتماني الشهري للبطاقة الإضافية، الرجاء ذكر المبلغ (على أن لا يزيد عن الحد الائتماني الخاص بالبطاقة الأساسية).

SAR ريال سعودي	

توقيع طالب البطاقة الإضافية ◀ Signature of supplementary card applicant	

توقيع صاحب البطاقة الأساسية ◀ Signature of principal cardholder	

I agree to be bound by the Terms and Conditions for the usage of the Cards as per the SABB Cardholder Agreement, and agree to pay all charges related to the above Supplementary SABB Card, if issued.

أقر بأن استخدام بطاقة/ بطاقات ساب الصادرة لي من ساب يخضع لنفس بنود وشروط اتفاقية إصدار بطاقات ساب الائتمانية. كما أوافق على القبول والالتزام بالبنود والشروط التي ترافق البطاقة/ البطاقات. وأتعهد عند الموافقة على طلبي أن أدفع كل الرسوم المتعلقة بالبطاقة الإضافية.

Date: — التاريخ:

DD / اليوم	MM / الشهر	YY / السنة

Note: — **ملاحظة:**

Only applications from accounts of good standing will be considered for acceptance.

سوف يتم النظر في قبول طلبات المتقدمين الذين لديهم حسابات جيدة فقط.

Please provide the following documents if the name of the supplementary cardholder is not found in the ID/Iqama of the main cardholder:

الرجاء إرفاق التالي إذا كان لا يظهر اسم صاحب البطاقة الإضافية في دفتر العائلة / إقامة صاحب البطاقة الأساسية:

- Saudi: Copy of valid ID or passport. — سعودي: صورة من بطاقة الأحوال أو جواز السفر.
- Non-Saudi: Copy of valid passport. — غير سعودي: صورة من جواز السفر.

Terms and Conditions of SABB Credit Cards

Important:

Before you use your SABB Credit Card (the "Card"), please carefully read this Cardholder Agreement.

IN THE NAME OF ALLAH, THE MOST GRACIOUS, THE MOST MERCIFUL. All praise is due to Allah, the cherisher of the world, and peace and blessing be upon the prophet of Allah, on his family and all his companions.

The SABB Credit Card is issued by The Saudi British Bank ("The Bank") on the following Terms and Conditions:

1 Issuing of Cards

1.1 Use of the Card is restricted to the "Cardholder" and subject to these Terms and Conditions, the Card remains valid until its date of expiry mentioned on the Card.

1.2 The Cardholder will not permit any other person to use the Card and will at all times safeguard the Card and any Personal Identification Number (the "PIN") issued, and keep it under his/her personal control.

1.3 In the event of a conflict between the two versions of these Regulations, the Arabic version shall prevail.

1.4 The Bank will maintain an account in the name of the Cardholder in respect of the Card (the "Card Account") to which the value of purchases of goods and services, cash advances, fees and charges effected by the use of the Card ("Card Transactions"), any other liabilities of the Cardholder arising under these Terms and Conditions and any loss incurred by the Bank arising from the use of the Card (or Card number) shall be charged. A statement of account for amounts so charged will be sent to the Cardholder at his/her last address advised by the Cardholder and any such statement shall be deemed to have been received by the Cardholder 7 days after dispatch by the Bank.

1.5 The Bank may issue Supplementary Card(s) to any person nominated as a Supplementary Cardholder by the Cardholder. The Terms and Conditions of this Agreement shall apply to the use of any Supplementary Card(s) and the term the "Card" shall whenever applicable include such Supplementary Card(s). The Cardholder shall be bound by and be liable for the use of any Supplementary Card(s). In addition to its other rights and powers under this Agreement, the Bank may cancel any Supplementary Card(s) at any time, and seek the return of Supplementary Card(s) issued to the Supplementary Cardholder. The Cardholder will be solely liable for the principal Card and the Supplementary Card(s).

2. Conditions related to the Card Account

2.1 The Cardholder will be responsible for all credit or other facilities granted by the Bank in respect of the Card and for all related charges hereunder, notwithstanding the termination of this Agreement.

2.2 The Cardholder's failure to sign any Sales Slip, Cash Advance Slip or Mail Order / telephone order MOTO) will not relieve the Cardholder from liability to the Bank in respect thereof. The Cardholder has the objection right against any amount charged on the Card Account. Copies of the Sales or Cash Advance Slips may be provided to the Cardholder subject to an additional charge. Provision of Sales Slip copies may take a minimum of 30 days subsequent to the Cardholder's request through the available channels to the Bank.

2.3 The value of all Card Transactions will be charged to the Card Account in the currency of the Account as advised by the Bank. Card Transactions, which are effected in currencies other than the Account Currency, will be debited to the Card Account after conversion into the Account Currency at a rate of exchange to be determined by the Bank from time to time.

2.4 If the Cardholder is authorized by the Bank to use the Card at an ATM belonging to the Bank or any Member Bank of Visa

شروط وأحكام اتفاقية إصدار بطاقات ساب الائتمانية

هام:

يرجى قبل استعمالك بطاقة ساب الائتمانية (البطاقة) الصادرة من البنك السعودي البريطاني قراءة هذه الاتفاقية بعناية تامة.

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين

يصدر البنك السعودي البريطاني (البنك) بطاقة ساب الائتمانية (البطاقة) طبقاً للشروط والأحكام الواردة أدناه:

1 إصدار البطاقات

1.1 يقتصر استخدام البطاقة على حاملها ويخضع لهذه الشروط والأحكام وتظل البطاقة سارية المفعول حتى تاريخ الانتهاء الموضح عليها.

1.2 على حامل البطاقة عدم السماح لأي شخص آخر باستخدامها كما يتعين عليه المحافظة على البطاقة وأي رقم سري يصدر له في كل الأوقات تحت رقابته الشخصية.

1.3 وفي حال وجود تعارض بين النص العربي والنص الإنجليزي لأي من هذه الشروط والأحكام، فيعتمد النص العربي.

1.4 يحتفظ البنك بحساب باسم حامل البطاقة فيما يتعلق بالبطاقة ("حساب البطاقة") يقيد عليه قيمة مشتريات البضائع والخدمات والسلف النقدية والرسوم والمصاريف الناشئة عن استخدام البطاقة ("معاملات البطاقة") وأي التزامات أخرى لحامل البطاقة ناشئة بموجب هذه الشروط والأحكام وأي خسارة يتكبدها البنك بسبب استخدام البطاقة أو رقم البطاقة. وسيتم إرسال كشف بالمبالغ التي تم قيدها على هذا النحو لحامل البطاقة على آخر عنوان أبلغه حامل البطاقة للبنك ويعتبر أي كشف قد استلم من قبل حامل البطاقة بعد 7 أيام من إرساله من قبل البنك.

1.5 يجوز للبنك إصدار بطاقة أو بطاقات إضافية لأي شخص يعينه حامل البطاقة كحامل بطاقة إضافية وتطبق شروط وأحكام هذه الاتفاقية على استخدام أي بطاقة أو بطاقات إضافية كما أن كلمة "البطاقة" أينما وردت تشمل تلك البطاقة أو البطاقات الإضافية. ويكون حامل البطاقة ملزماً ومسؤولاً عن استخدام البطاقة والبطاقات الإضافية وبالإضافة إلى حقوقه وصلاحياته الأخرى بموجب هذه الاتفاقية. يجوز للبنك إلغاء البطاقة والبطاقات الإضافية في أي وقت والمطالبة بإعادتها. ويكون حامل البطاقة الرئيسي وحده مسؤولاً عن البطاقات الأصلية وما تفرع عنها.

2. الأحكام المتعلقة بحساب البطاقة

2.1 يكون حامل البطاقة مسؤولاً عن كافة التسهيلات الائتمانية أو التسهيلات الأخرى الممنوحة من البنك فيما يتعلق بالبطاقة وعن كافة المصروفات ذات العلاقة بغض النظر عن إنهاء هذه الاتفاقية.

2.2 إن عدم توقيع حامل البطاقة على أي إيصالات مبيعات أو سلف نقدية أو قسائم أوامر بريدية / هاتفية لا يعفيه من مسؤوليته تجاه البنك فيما يختص بتلك المبيعات أو السلف النقدية أو الأوامر البريدية /هاتفية ولحامل البطاقة حق الاعتراض على أي مبلغ يسجل على حساب البطاقة ويجوز تزويد حامل البطاقة بنسخ من إيصالات المبيعات أو السلف النقدية على أن تخضع لرسوم إضافية. وقد يستغرق توفير نسخ من إيصالات المبيعات مدة لا تقل عن 30 يوماً بعد تقديم طلب عبر القنوات المتاحة من حامل البطاقة للبنك.

2.3 يتم قيد قيمة جميع معاملات البطاقة على حساب البطاقة بعملة الحساب حسبما يبلغ بها البنك أما معاملات البطاقة التي تتم بعملات غير عملة الحساب فسيتم قيدها على حساب البطاقة بعد تحويلها إلى عملة الحساب بسعر الصرف وقت القيد الذي يحدده البنك من وقت لآخر.

2.4 إذا كان حامل البطاقة مفوضاً من قبل البنك باستخدام البطاقة في أي ماكينة صراف آلي تابعة للبنك أو أي بنك عضو في فيزا / ماستركارد® إنترناشيونال

International / MasterCard® International or any other ATM as advised to the Cardholder from time to time, the following additional Terms and Conditions shall apply:

أو أي ماكينة صراف آلي أخرى حسبما يتم إخطار حامل البطاقة من وقت لآخر فسيتم تطبيق الشروط والأحكام الإضافية التالية:

a) The Cardholder shall accept full responsibility for all transactions processed by the use of the Card at any ATM that accepts it (the Bank's record of transactions processed being conclusive and binding for all purposes), and hereby authorizes the Bank to debit the Cardholder's current or savings account as specified in the Card application (the "Nominated Account") or the Card Account with the amount of any withdrawal or transfer effected by the use of the Card with or without the Cardholder's knowledge or authority.

أ) يتحمل حامل البطاقة كامل المسؤولية عن جميع المعاملات التي تنفذ باستخدام البطاقة في أي ماكينة صراف آلي تقبل البطاقة (وتكون سجلات البنك لتلك المعاملات نهائية وملزمة لجميع الأغراض) وبموجب هذا يفوض البنك بأن يقيد شروط وأحكام اتفاقية إصدار بطاقات ساب الائتمانيةعلى الحساب الجاري أو حساب التوفير الخاص بحامل البطاقة حسبما هو مبين في نموذج طلب البطاقة ("الحساب المعين") أو حساب البطاقة مبلغ أي سحب أو تحويل يتم باستخدام البطاقة بمعرفة أو بدون معرفة حامل البطاقة أو بموافقته أو بدون موافقته.

b) The Bank's record of transactions processed by the use of the Card at any ATM shall be conclusive and binding for all purposes.

ب) تكون سجلات البنك الخاصة بالمعاملات التي تنفذ باستخدام البطاقة في أي ماكينة صراف آلي نهائية وملزمة لحامل البطاقة.

c) The Cardholder shall not be entitled to overdraw the Nominated Account or exceed the limit of the Card Account with the Bank.

ج) لا يحق لحامل البطاقة السحب على المكشوف من الحساب المعين في نموذج طلب البطاقة أو تجاوز الحد الائتماني لحساب البطاقة لدى البنك.

d) The Bank shall not be responsible for any loss or damage arising directly or indirectly from any malfunction/failure of the Card or ATM arising out of the Cardholder's mistake, the temporary nsufficiency of funds in such machines or any other reason either within or beyond the Bank's control unless such occurs as a result of the Bank negligence.

د) لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة أو ضرر ناشئ بصورة مباشرة أو غير مباشرة عن أي قصور أو خلل يحدث للبطاقة أو ماكينة الصراف الآلي بسبب خطأ يرتكبه حامل البطاقة أو لعدم كفاية الرصيد بصفة مؤقتة في تلك المكائن أو لأي سبب آخر ضمن أو خارج سيطرة البنك ما لم يكن ذلك نتيجة تعد أو تفريط من البنك.

e) Any cash deposit at an ATM shall only be regarded as having been received by the Bank upon verification and crediting the same to the Nominated Account or Card Account.

هـ) لا يعتبر البنك قد إستلم أي إيداع نقدي في ماكينة الصراف الآلي إلا بعد التحقق منه وقيده في الحساب المعين أو حساب البطاقة.

2.5 The Cardholder must notify the Bank in writing or through the available channels as soon as possible of any changes in the Cardholder's address and telephone numbers of office/residence/mobile. Failure to do so will relieve the Bank from any further liability with regards to official correspondence.

2.5 يجب على حامل البطاقة إبلاغ البنك خطيا أو عبر القنوات المتاحة الرسمية للبنك وبأسرع ما يمكن عن أي تغييرات تطرأ على عنوان وأرقام هاتف العمل / المكتب / المنزل / الجوال. وفي حال عدم قيام العميل بذلك، فإن هذا سيعفي البنك من أي مسؤولية بخصوص المراسلات الرسمية.

2.6 The Bank shall not be liable for the refusal of any merchant establishment to accept or honour the Card, nor shall the Bank be responsible in any way for the goods or services supplied to the Cardholder. The Cardholder must resolve any such complaints directly with the merchant establishment. The Bank shall have no responsibility in this respect. No claim by the Cardholder against the merchant establishment may be the subject of a claim against the Bank. The Bank will credit the Cardholder's Card Account with the amount of any refund only upon receipt of a properly issued credit voucher from the merchant establishment.

2.6 لن يكون البنك مسؤولاً عن رفض أي مؤسسة تجارية قبول البطاقة كما أنه لن يكون مسؤولاً بأية طريقة عن البضائع أو الخدمات التي يتم تزويد حامل البطاقة بها. ولحامل البطاقة حل أي من تلك الشكاوي مباشرة مع المؤسسة التجارية، ولن تترتب على البنك أي مسؤولية في هذا الخصوص ولن تكون أي دعوى من حامل البطاقة ضد المؤسسة التجارية موضوع مطالبة تجاه البنك. ولن يقوم البنك بقيد أي مبلغ مسترد في حساب البطاقة الخاص بحامل البطاقة إلا بعد أن يتلقى قسيمة قيد دائن لصالح حامل البطاقة صادرة بشكل صحيح من المؤسسة التجارية.

2.7 The Cardholders must not use the Card for any unlawful purposes, including the purchase of goods or services prohibited by the Shariah laws. The Card also shall not be used for any purchases or services prohibited by Shariah. In case of such use, the Bank reserves the right to cancel the original Card and any Supplementary Cards provided the customer shall pay the amount due directly.

2.7 لا يحق لحامل البطاقة استخدام البطاقة لأي أغراض غير قانونية بما في ذلك شراء سلع أو خدمات ممنوعة بموجب قوانين المملكة العربية السعودية كما لا يجوز استخدام هذه البطاقة في أية مشتريات أو خدمات محرمة وفقاً للشريعة الإسلامية، وفي حال هذا الاستخدام يحق للبنك إلغاء هذه البطاقة الأساسية وأية بطاقات إضافية أخرى على أن يقوم العميل بسداد المبالغ المستحقة مباشرة.

3. Lost or Stolen Cards

3. البطاقات المفقودة أو المسروقة

3.1 The loss or theft of a Card must be reported to the Bank›s Card Center on one of below numbers (depending on the product you hold, or any Visa / MasterCard® member number. A Police Report must also be made of the lost/stolen Card and a copy sent to the Bank if there is suspected misuse. The Cardholder will be responsible for any unauthorized Card Transactions effected before notification of the loss or theft has been received by the Bank's Card Centre. The maximum potential liability to the Cardholder as a result of lost/stolen Cards will not exceed the approved limit of the Card.

3.1 يجب الإبلاغ عن فقدان أو سرقة البطاقة إلى أحد الأرقام أدناه. كما يجب أيضاً إبلاغ الشرطة ويكون حامل البطاقة مسؤولاً عن أي معاملات غيرمفوضة يتم تنفيذها بواسطة البطاقة قبل إستلام البنك إشعار عن طريق قنوات البنك المتاحة والرسمية يفيد بفقد أو سرقة البطاقة. كما لن يتجاوز أقصى قدر من المسؤولية المحتملة على حامل البطاقة نتيجة فقدان / سرقة البطاقات للحد الائتماني المعتمد للبطاقة.

Product	Domestic	International
SABB Premier / Signature	800 116 0099	+966 11 440 8999
SABB Advance	800 124 8666	+966 11 440 8666
SABB Classic / Titanium / Platinum	920 007 222	+966 920 007 222

البطاقة	داخل المملكة	خارج المملكة
ساب بريمبير / ساب سيجنتشر	800 116 0099	+966 11 440 8999
ساب أدفانس	800 124 8666	+966 11 440 8666
ساب الكلاسيكية / تيتانيوم / البلاتينية	920 007 222	+966 920 007 222

3.2 After receipt by the Bank of notification of loss or theft of a Card to the Bank through any available channel, the Bank will block the Card. The Cardholder will thereafter have no further liability provided that the Cardholder has acted in good faith and with all reasonable care and diligence in safeguarding the Card unless it has proved to the Bank that he acted in bad faith. In case the Cardholder recovers the Card, he/she shall report the matter to the Bank and the police and immediately hand over the recovered Card to any of the Bank's branches in the Country, for destruction. The Cardholder must not make any attempt to use the Card.

3.2 بعد إستلام البنك إشعاراً عن طريق أياً من القنوات المتاحة الرسمية عن فقد أو سـرقة البطاقـة ، يقـوم البنك بإيقـاف البطاقـة المبلغ عنها ولـن يتحمل حامل البطاقة أي مسـؤولية أخرى بعد الإبلاغ شـريطة أن يكون قد قام بالإبلاغ بحسن نيـة وبـذل كل الاهتمـام والجهد اللازمـين للمحافظة على البطاقـة ما لم يثبت للبنك أن تصرفه قد تم بسوء نية. وفي حالة العثور على البطاقة فإن على حامل البطاقة إبلاغ الأمر للبنك والشرطة وتسليم البطاقة التي عثر عليها فوراً إلى أي مـن الفروع التابعة للبنك فـي المملكة العربية السـعودية لكي يتـم إتلافها، كما يجب على حامل البطاقة عدم محاولة استخدام البطاقة.

3.3 The Cardholder will be liable for all losses to the Bank arising from the use of the Card by any person obtaining possession of it with the Cardholder's consent.

3.3 يكـون حامل البطاقة مسـؤولاً عـن جميع الخسـائر التي يتكبدهـا البنك نتيجة لاستخدام البطاقة من قبل أي شخص يحصل عليها بموافقة حامل البطاقة.

3.4 The Bank may its absolute discretion agree to issue a replacement Card for any lost or stolen Card which shall be issued on the same Terms and Conditions as the original Card or as may be amended from time to time. The Bank reserves the right to charge a replacement/ handling fee to the Cardholder's Card Account and notify the Cardholder.

3.4 يجـوز للبنك ووفقاً لتقديره وحـده الموافقة على إصدار بطاقـة بديلة لأي بطاقة مفقودة أو مسروقة والتي سيتم إصدارها بنفس شروط وأحكام البطاقة الأصلية أو حسـبما يتـم تعديلهـا من حـين لآخـر. ويحتفظ البنك بحقه فـي قيد رسـم استبدال / رسم إداري على حساب حامل البطاقة وإشعار حامل البطاقة بذلك.

4. Dormant, Unclaimed and Abandoned Credit Cards

4. البطاقات الائتمانية الراكدة وغير المطالب بها و المتروكة

Card Account Dormancy states is defined as follows:

يتم تصنيف الحسـابات غير المتحركة الخاصة بالبطاقات الائتمانية على النحو التالي:

- Card Account is considered to be Active if no more than 24 calendar months has elapsed from the date of last financial transaction such as and not limited to (Purchase, Cash withdrawal, E-commerce transaction and Payment) done by the main cardholder or any supplementary cardholder authenticated bank channel.

- يعتبر حسـاب البطاقة نشـط في حال لم تمضي مدة 24 شـهرا على آخر معاملة مالية على سـبيل المثال لا الحصر (الشراء، السحب النقدي ومعاملات التجارة الإلكترونيـة) التي يقوم بهـا حامل البطاقة الرئيسـي أو الإضافية من خلال أي قناة مصرفية معتمدة.

- Card Account is considered to be Dormant if it completes more than 24 calendar months from the date of last financial transaction such as and not limited to (Purchase, Cash withdrawal, E-commerce transaction and Payment) done by the main cardholder or any supplementary cardholder authenticated bank channel.

- يعتبر حسـاب البطاقة راكد إذا أكمل أكثرمن 24 شـهرا على آخر معاملة مالية على سـبيل المثـال لا الحصر (الشـراء، السـحب النقـدي ومعامـلات التجارة الإلكترونيـة) التي يقوم بهـا حامل البطاقة الرئيسـي أو الإضافية من خلال أي قناة مصرفية معتمدة.

- Card Account is considered to be Unclaimed if it completes 60 calendar months from the date of last financial transaction such as and not limited to (Purchase, Cash withdrawal, E-commerce transaction and Payment) done by the main cardholder or any supplementary cardholder authenticated bank channel.

- يعتبر حسـاب البطاقة غير مطالب به إذا أكمل مدة 60 شـهرا على آخر معاملة مالية على سـبيل المثال لا الحصر (الشراء، السحب النقدي ومعاملات التجارة الإلكترونيـة) التي يقوم بهـا حامل البطاقة الرئيسـي أو الإضافية من خلال أي قناة مصرفية معتمدة.

- Card Account is considered to be Abandoned if it completes 180 calendar months from the date of last financial transaction such as and not limited to (Purchase, Cash withdrawal, E-commerce transaction and Payment) done by the main cardholder or any supplementary cardholder authenticated bank channel.

- يعتبر حسـاب البطاقة متروك إذا أكمل 180 شـهرا على آخر معاملة مالية على سـبيل المثـال لا الحصـر (الشـراء، السـحب النقـدي ومعامـلات التجـارة الإلكترونيـة) التي يقوم بهـا حامل البطاقة الرئيسـي أو الإضافية من خلال أي قناة مصرفية معتمدة.

5. Credit Limit

5. حد الائتمان

5.1 The Bank will assign a Credit Limit to the Card Account, which must not be exceeded without prior agreement of the Bank.

5.1 يعين البنك حد ائتمان لحسـاب البطاقة ويجب على حامل البطاقة عدم تجاوزه دون موافقة مسبقة من البنك.

5.2 If a Cardholder exceeds the assigned Credit Limit without prior agreement, the Bank may at its discretion cancel the Card immediately without notice to the Cardholder and all Amounts Outstanding will thereupon become immediately due and payable.

5.2 إذا تجـاوز حامـل البطاقة حد الائتمان المقرر دون موافقة مسـبقة فيجوز للبنك إلغاء البطاقة فوراً دون إشـعار حاملها بذلك وتصبح جميع المبالغ غير المسـددة مستحقة وواجبة الدفع الفوري.

5.3 The Bank will assign a Credit Limit ("the Credit Limit") to the Card Account which must be strictly observed by the Cardholder. The Credit Limit is determined by the Bank in accordance with its normal credit policy and is subject to variation from time to time at the Bank's absolute discretion. The Cardholder may, however, apply for a review of his/her Credit Limit at any time.

5.3 يعـين البنك حـداً للتسـهيلات الائتمانية للبطاقـة (حد الائتمـان) وعلى حامل البطاقـة التقيد بذلك الحد بدقـة تامة ويعين البنك ذلك الحد المذكور بناء على معايـير الائتمان المتبعة لديـه، ويخضع للتغيير من حين لآخر طبقاً لتقدير البنك وحده. هذا، وبإمكان حامل البطاقة التقدم بطلب مراجعة الحد الائتماني له في أي وقت من الأوقات.

6. Card Payments

6. سداد معاملات البطاقة

6.1 Non-compliance with the Credit Card Terms & Conditions or monthly credit limit that are stated in the Agreement will affect the customer's credit report provided by the Saudi Company for Credit Information (SIMAH) and may result in legal consequences.

6.1 إن عدم الوفاء بشروط بطاقة الائتمان أو الحسم الشهري على النحو المتفق عليه فـي الاتفاقيـة و/أو عدم التزام حامـل البطاقة بسـداد أي مديونية مترتبة من بطاقة الائتمان الأصلية و/ أو الأضافية سـوف يؤثر على سـجل العميل الائتماني لدى الشـركة السعودية للمعلومات الائتمانية (سمة) ، حيث قد يترتب على ذلك تبعات قانونية.

6.2 The Primary Cardholder shall be liable for all liabilities incurred under

the Supplementary card, including any outstanding and or unpaid balances.

6.2 يكـون حامـل البطاقـة الرئيسـي مسـئولا عـن جميـع الالتزامـات المُترتبة على استخدام البطاقة الاضافية بما في ذلك أي أرصدة قائمة أو غير مُسددة.

6.3 Paying the monthly amount owing on the credit card does not necessarily extinguish the financial liability of the customer after the repayment period. To learn how to settle the complete amount due in full or over a specified time period, please consult the Bank's credit officer.

6.3 إن سـداد المبلغ الأدنى المستحق كل شهر على البطاقة لا يلغي بالضرورة الالتزام المـالي على العميـل بعد فـترة السـداد، ولمعرفة كيفية سـداد المبالغ المسـتحقة بالكامل أو على فترة محدودة يرجى استشارة مسؤول الائتمان بالبنك.

6.4 A Card Account statement will be issued and sent to the Cardholder monthly through the Bank available channels with details of the total Amount Outstanding on the Card Account including purchase transaction amounts, cash withdrawal and the minimum payment due computed at a rate to be determined by the Bank and notified to the Cardholder from time to time and the date by which the payment must be made to the Bank. The Minimum Amount Due also includes any unpaid Minimum Amount Due from any previous statements which has not been settled, any amount over the Credit Limit and any other fees stated in the Card User Guide.

6.4 يتم إصدار كشـف حساب البطاقة لحامل البطاقة شـهرياً وإرساله وإتاحته عن طريـق قنوات البنـك. ويتضمن الكشـف تفاصيـل إجمالي المبلغ المسـتحق على حسـاب البطاقة المشـتمل على مبالغ عمليات الشراء والسـحب النقدي كذلك / أيضـاً الحد الأدنى للمبلغ الذي يعينه البنك ويتعين سـداده وهو نسـبة من المبلغ المسـتحق ويحددهـا البنك ويبلغ بهـا حامل البطاقة من وقـت لآخر كما يتضمن الكشـف التاريخ الذي يتعين بحلوله دفع المبلغ للبنك ويشـمل الحد الأدنى للمبلغ المستحق الدفع أيضاً أي حد أدنى سابق لمبلغ مستحق الدفع من أي كشف حساب سـابق لم يتـم سـداده. وأي مبلغ فوق الحـد الائتماني وأي رسـوم أخرى كما هو موضح في دليل استخدام البطاقة.

6.5 Should the customer settle only the minimum of the total amount due on or before due date; the Bank shall carry out a Tawarruq transaction by selling certain commodities owned by the Bank on a FUDOLY basis to the Cardholder for the remaining balance of the total amount due by one instalment for one month starting as of the due date and to settle the Card dues from the proceeds of selling the said commodities on behalf of the customer.

6.5 في حال اكتفاء العميل بسداد الحد الأدنى من إجمالي المبلغ المستحق سداده فـي أو قبل يوم الاسـتحقاق، يقوم البنك بإجراء عملية التورق ببيع سلع معينة يملكها البنـك بيعـاً فضوليـاً علـى حامل البطاقـة بقيمة مـا تبقى من المبلـغ الإجمالي المستحق بقسط واحد مدته شهر من تاريخ الاستحقاق والقيام بسداد مستحقات البطاقة من المبالغ لمحصلة من جراء بيع تلك السلع نيابة عن العميل.

6.6 If the Cardholder pays the full outstanding balance on or before the due date, no Tawarruq shall take place.

6.6 عنـد قيـام العميل حامل البطاقة بسـداد المبلـغ الإجمالي المسـتحق عليه كاملاً خلال فترة السماح فلا يجرى التورق.

6.7 Tawarruq transaction will appear in the next statement of the Card and in case such action is not objected by the Cardholder within 20 days from the date of the statement issue that will be regarded as acceptance by him.

6.7 ستظهر عملية التورق في كشف حساب البطاقة التالي، وفي حالة عدم اعتراض العميل حامل البطاقة على هذا التصرف خلال 20 يوماً من تاريخ إصدار كشف الحساب، فسوف يعتبر هذا إجازة منه.

6.8 If the card holder is proven to have been engaged in any fraud behaviors relating to the disputed transactions, and if the card holder refuses to provide relevant necessary materials for the investigation of the disputed transaction, the bank shall have no liability for the disputed transactions.

6.8 إذا تبين أن حامل البطاقة متورط فـي تصرفـات احتيالية بخصوص المعاملات المتنـازع عليهـا، وإذا ما رفض حامـل البطاقة تقديم المسـتندات اللازمة وذات العلاقة للتحقيق في المعاملات المتنازع عليها فلن يتحمل البنك أية مسؤولية عن هذه المعاملات.

6.9 If the Cardholder objects to the Tawarruq transaction within the 20 days period from issue of the statement of account, the Bank shall review the request of the Cardholder and refund the entire amount of the Tawarruq and the profit of the objected transaction only. The Bank has the right to stop the Card and claim settlement of the whole amount due from the Cardholder.

6.9 في حال اعتراض العميل حامل البطاقة على عملية التورق خلال المدة المحددة بـ 20 يومـاً من تاريخ إصدار كشـف الحسـاب، يقوم البنك بمراجعـة طلب حامل البطاقـة وإعادة كامل قيمة التورق والربـح للعملية المعترض عليها فقط، وللبنك الحق فـي إيقاف البطاقة ومطالبة العميل حامل البطاقة بسـداد المبلغ المستحق عليه كاملاً.

6.10 In all of the above cases, Tawarruq will be processed only after the expiry of the grace period and provided the Cardholder is not a bankrupt.

6.10 فـي جميع الأحوال المذكورة أعلاه لا يؤخذ بإجـراءات التورق إلا بعد مضي فترة السماح وأن لا يكون حامل البطاقة معسراً.

6.11 If the Cardholder defaulted payment of the Amount Outstanding on maturity, then the Card will be suspended, and the Bank may not process the Tawarruq for settlement of the Card's transactions.

6.11 فـي حالة تعثر حامل البطاقة فـي دفع المبالغ المستحقة عليه في يوم الاستحقاق فستوقف البطاقة وللبنك عدم تنفيذ عملية التورق لسداد معاملات البطاقة.

6.12 If the Cardholder objects against any transaction after processing of Tawarruq which includes the respective disputed amounts, then the amounts that will be refunded to the Card Account will only be equivalent to the value of the disputed transaction and the profit thereof.

6.12 فـي حـال اعتراض حامل البطاقة علـى أي عملية بعد تنفيذ عمليـة التورق التي تشـمل المبالغ المعترض عليها فإن المبالغ التي سـتعاد إلى حساب البطاقة ستكون بقيمة العملية المعترض عليها وربحها فقط وذلك في حال تم قبول الاعتراض.

6.13 If payments are made by cheque, the Cardholder must provide the cheque 7 working days before the payment due date for clearing purposes.

6.13 عندما يتم السـداد بواسـطة شـيك، فعلى حامل البطاقة أن يقدم الشـيك قبل سبعة (7) أيام عمل من تاريخ الاستحقاق لإمكان المقاصة.

6.14 The Cardholder may issue a direct debit standing instruction on an account with the Bank (the Nominated Account) to settle the Amount Outstanding on the Payment Due Date. For direct debit standing instruction, the following additional Terms and Conditions shall apply:

6.14 يجـوز لحامل البطاقة إصدار تعليمات دائمة للخصم مباشـرة من حسـاب لدى البنك (الحسـاب المعين) لتسـديد المبلغ المسـتحق فـي تاريخ اسـتحقاق الدفع وتطبق الشروط والأحكام الإضافية التالية على التعليمات الدائمة:

a) The Cardholder agrees that the Bank reserves the right to determine the priority of any such standing instruction against cheques presented to the Nominated Account or any other arrangements made with the Bank.

أ) يوافـق حامـل البطاقة علـى أن البنك يحتفظ بحـق تحديد أولويـة أي من هذه التعليمـات الدائمـة المتعلقة بالشـيكات المقدمة للحسـاب المعـين أو أي ترتيبات أخرى تتم مع البنك.

b) The Cardholder agrees that any amendments and cancellations to any such standing instructions should reach the Bank at least one week before the next Payment Due Date.

ب) يوافق حامل البطاقة على أن أي تعديل أو إلغاء لأي من تلك التعليمات الدائمة يجب أن يصل إلى البنك قبل أسبوع على الأقل من تاريخ استحقاق الدفع التالي.

6.15 If the customer does not pay the amount due to the Bank by the agreed due date, then the Bank will impose a penalty charge on the customer and the amount will be paid to charity after deducting the actual expenses of collection if any.

6.15 إذا طالب البنك العميل بسداد الدين الذي حان وقت سداده ثم تأخر العميل في السداد فسوف يفرض البنك على العميل غرامة تأخير تصرف في وجوه الخير، ويقتطع منها المصاريف الفعلية للتحصيل إن وجدت.

6.16 If the Cardholder disagrees with any charge indicated in the monthly statement, this should be communicated to the Bank within 30 days of the statement date, failing which, the Bank will not be in a position to guarantee the success of disputing the transaction with the transaction processing Bank and or the merchant.

6.16 في حال اعتراض حامل البطاقة على أي مبلغ يرد في الكشف الشهري فيجب عليه إبلاغ البنك باعتراضه على ذلك خلال 30 يوماً من تاريخ الكشف وإلا فإن البنك لا يضمن قبول الاعتراض على المعاملة لدى البنك المنفذ لها و / أو التاجر.

6.17 Any payments made by a Cardholder will be applied by the Bank in or towards payment of the Cardholder's liabilities to the Bank under these Terms and Conditions in such order as the Bank may decide.

6.17 يقوم البنك باستخدام أية مدفوعات تتم من قبل حامل البطاقة لسداد الالتزامات المترتبة على استخدام البطاقة تجاه البنك بموجب هذه الشروط والأحكام وذلك حسب الترتيب الذي يقرره البنك.

7. Cancelling this Agreement

7. إنهاء الاتفاقية

7.1 The Cardholder may cancel the Credit or Charge Card for of change within 10 days of receiving the Card, and the Card Issuer will not claim any fee unless the Cardholder has activated the Card.

7.1 يحق للعميل إلغاء البطاقة الائتمانية أو بطاقة الحسم خلال 10 أيام من استلامها مجاناً بدون أي رسوم ولن يحتسب البنك المصدر أي رسوم إلا إذا قام العميل بتفعيل البطاقة.

7.2 The Bank may terminate this Agreement with the Cardholder at any time by cancelling the Card with or without prior notice and with or without assigning any reason, or refusing to renew the Card. The Cardholder may terminate the Agreement at any time by written notice to the Bank accompanied by the return of the Card and any Supplementary Cards.

7.2 يجوز للبنك إنهاء هذه الاتفاقية المبرمة مع حامل البطاقة في أي وقت وذلك بإلغاء البطاقة بإشعار أو بدون إشعار مسبق وبتحديد أو بدون تحديد أي سبب أو رفض تجديد البطاقة. كما يجوز لحامل البطاقة إنهاء الاتفاقية في أي وقت بتوجيه إشعار خطي للبنك مصحوباً بإعادة البطاقة وأي بطاقات إضافية.

7.3 A Cardholder may terminate the relevant Credit Card Agreement if they do not agree to any amendment, change or modification by notifying the Bank of their desire to terminate the Credit or Charge Card Agreement within 14 calendar Days after their receipt and after paying the outstanding amount.

7.3 يحق لحامل البطاقة إنهاء اتفاقية بطاقة الائتمان إذا لم يوافق على التعديلات أو التغييرات وذلك بإخطار البنك برغبته في إنهاء الاتفاقية خلال (14) يوماً من استلامه لإشعار التغيير بواسطة وسيلة اتصال مضمونة وبعد سداد كافة المبالغ القائمة على البطاقة.

7.4 The whole of the Amount Outstanding on the Cardholder's Card Account shall become due and payable to the Bank on the termination of this Agreement. The Cardholder agrees that the Bank shall have the right to retain any funds placed in the Cardholder's Current/Savings or any other account with the Bank or deposits held as a security for the issuance of Card and/or Supplementary Card(s) for a period of up to 45 days after the Card and any Supplementary Card(s) have been physically returned to the Bank, and to offset any such funds without notice to the Cardholder.

7.4 تصبح جميع المبالغ المستحقة على حساب البطاقة مستحقة وواجبة الدفع للبنك عند إنهاء هذه الاتفاقية. ويوافق حامل البطاقة على أن يكون للبنك الحق في حجز أية مبالغ مودعة في الحساب الجاري / حساب التوفير / أو أي حساب آخر يحتفظ به حامل البطاقة لدى البنك أو أي ودائع محفوظة لدى البنك كضمان لإصدار البطاقة و/ أو بطاقة أو بطاقات إضافية لمدة أقصاها 45 يوماً بعد إعادة البطاقة وأي بطاقة أو بطاقات إضافية فعلياً إلى البنك وإجراء مقاصة لكافة المبالغ المستحقة على حامل البطاقة للبنك مقابل أي من تلك المبالغ دون إشعار لحامل البطاقة.

7.5 In the event of a Cardholder's bankruptcy all Amounts Outstanding are immediately due and payable and the holder(s) of any Supplementary Card(s) will immediately cease the use of such Card(s) and return it or them to the Bank and pay any amount that may be outstanding under these Terms and Conditions.

7.5 في حالة إفلاس حامل البطاقة فإن جميع المبالغ غير المسددة تصبح مستحقة وواجبة الدفع الفوري وعلى حامل / حاملي أي بطاقة / بطاقات إضافية التوقف فوراً عن استخدام تلك البطاقات وإعادتها للبنك وعلى حامل البطاقة سداد أي مبالغ قد تكون مستحقة بموجب هذه الشروط والأحكام.

7.6 The Card remains the property of the Bank at all times and shall be returned to the Bank upon request, together with any Supplementary Card(s) for which the Cardholder is liable.

7.6 تظل البطاقة ملكاً للبنك في جميع الأوقات ويجب إعادتها للبنك عند الطلب مع أي بطاقة أو بطاقات إضافية يكون حامل البطاقة مسؤولاً عنها.

7.7 Where this Agreement relates to the use of a Supplementary Card, the Cardholder may terminate this Agreement (in so far as it relates to the use of the Supplementary Card) by a notice to the Bank through the available channels accompanied by the return of the Supplementary Card. In both circumstances, the Agreement will remain in force until full payment of Card transactions and all amounts due under these Terms and Conditions effected by the use of the Supplementary Card has been received by the Bank. Unless and until such termination takes place the Bank shall provide a renewal Supplementary Card to the Cardholder from time to time.

7.7 حيثما تعلقت هذه الاتفاقية باستخدام بطاقة إضافية فإنه يجوز لحامل البطاقة الرئيسية إنهاء ما يتصل بالبطاقة الإضافية من هذه الاتفاقية وذلك بتوجيه إشعار للبنك عن طريق أياً من القنوات المتاحة مصحوباً بإعادة البطاقة الإضافية وتظل الاتفاقية نافذة لحين سداد معاملات البطاقة وكافة المبالغ المستحقة بموجب هذه الشروط والأحكام والتي تمت باستخدام البطاقة الإضافية وتسلم البنك لتلك المبالغ بالكامل. وإذا لم يتم إنهاء هذه الاتفاقية فإن البنك سيقوم بتجديد البطاقة الإضافية لحامل البطاقة من وقت لآخر.

7.8 If, for any reason, the Cardholder fails to comply with the Terms and Conditions of this Agreement or refuses to accept any amendments - as described in 9.9 below, the Bank may terminate this Cardholder Agreement and proceed to recover all Amounts Outstanding thereunder. The Cardholder shall be responsible for all costs, charges and expenses incurred by the Bank including legal fees on

7.8 إذا أخفق حامل البطاقة لأي سبب كان في الالتزام بشروط وأحكام هذه الاتفاقية أو رفض قبول أي من التعديلات حسب ما هو وارد في المادة 9.9، فإنه يجوز للبنك إنهاء هذه الاتفاقية والشروع في استرداد كافة المبالغ المستحقة بموجبها. ويكون حامل البطاقة مسؤولاً عن جميع النفقات والرسوم والمصاريف التي يتكبدها البنك بما في ذلك الأتعاب القانونية على أساس التعويض الكامل.

a full indemnity basis.

7.9 The Bank reserves the right to close the Card account without notifying the customer if the card is used for any purposes other than what it was opened, or the Bank suspects any transaction founded against the rules governing Anti Money Laundering and Combating Terrorist Financing.

7.9 يحتفظ البنك بالحق في إغلاق حساب البطاقة بدون إخطار حامل البطاقة إذا تم إستخدام البطاقة لأغراض خلاف التي فتحت من أجله، أو إذا ما تكونت لدى البنك شكوك بأن أي عملية قد نفذت بشكل يتعارض مع القواعد التي تحكم مكافحة غسيل الأموال و تمويل الإرهاب.

8. Authorization and indemnity for telephone and facsimile instructions

8. التفويض والتعويض مقابل التعليمات الصادرة عن طريق الهاتف والفاكس

8.1 The Cardholder authorizes the Bank to rely upon and act in accordance with any notice, instruction demand or other communication which may from time to time be, or purport to be given by telephone or facsimile by the Cardholder or on his/her behalf (the "Instructions") without any enquiry on the Bank's part including, without prejudice to the generality of the foregoing, as to the authority or identity of the person giving or purporting to give the Instructions and regardless of the circumstances prevailing at the time of receipt of the Instructions.

8.1 يفوض حامل البطاقة البنك بالتصرف وفق أي إشعار أو تعليمات أو طلب أو أي رسالة أخرى قد يصدرها حامل البطاقة من وقت لآخر عن طريق الهاتف أو الفاكس أو يعتقد بأنها صادرة منه أو صادرة بالنيابة عنه ("التعليمات") دون أي استفسار من جانب البنك بما في ذلك ودون إخلال بعمومية ما تقدم ما يتعلق بتفويض أو هوية الشخص الذي يصدر التعليمات أو الذي يعتقد بأنها صادرة منه بغض النظر عن الظروف السائدة وقت تسلم التعليمات.

8.2 The Bank shall be entitled to treat the Instructions as fully authorized by and binding upon the Cardholder and the Bank shall be entitled to take such steps in connection with or in reliance upon the Instructions as the Bank may consider appropriate, whether the Instructions include Instructions to pay money or otherwise to debit or credit any account, or relate to the disposition of any money, securities or documents, or purports to bind the Cardholder type of transaction or arrangement whatsoever, regardless of the nature of the transaction or arrangement or the amount of money involved.

8.2 يحق للبنك اعتبار التعليمات صادرة بتفويض كامل من حامل البطاقة وملزمة له ويحق للبنك اتخاذ الخطوات اللازمة فيما يتعلق بالتعليمات أو استناداً عليها حسبما يراه البنك مناسباً سواء كانت التعليمات تتضمن توجيهات بدفع أموال أو بطريقة أخرى الخصم من أي حساب أو الإضافة إليه أو كانت تتعلق بالتصرف في أية أموال أو أوراق مالية أو مستندات أو يفهم منها أنها تلزم حامل البطاقة بأي نوع آخر من المعاملات أو الترتيبات أياً كانت بغض النظر عن طبيعة المعاملة أو الترتيبات أو المبلغ المرتبط بذلك.

8.3 The Bank under terms of this authorization and indemnity is not obliged to accept and act upon telephone and facsimile Instructions which include the following:

8.3 لن يكون البنك ملزماً بموجب شروط هذا التفويض بقبول التعليمات الصادرة بالهاتف والتلكس والتصرف بمقتضاها إذا كانت تتضمن مايلي:

- Change in Mandate
- Change to authorized signatories
- Power of Attorney to another person/entity
- Closure of the account(s) and transfer of the remaining balance by any means

- تغيير في التفويض
- تغيير الأشخاص المفوضين بالتوقيع
- منح توكيل لشخص آخر أو هيئة أخرى
- إقفال الحساب / الحسابات وتحويل الأرصدة المتبقية بأي وسيلة

8.4 In consideration of the Bank acting in accordance with the terms of this authorization and indemnity, the Cardholder hereby irrevocably undertakes to indemnify the Bank and to keep the Bank indemnified against all losses, claims, actions, proceedings, demands, damages, costs and expenses incurred or sustained by the Bank of whatever nature and howsoever arising out of or in connection with the Instructions.

8.4 بموجب تصرف البنك وفقاً لشروط هذا التفويض والتعويض فإن حامل البطاقة بهذا يتعهد تعهداً غير قابل للنقض بتعويض البنك وحمايته في كل الأوقات مقابل كافة الخسائر والمطالبات والدعاوي والإجراءات القانونية والطلبات والأضرار والتكاليف والنفقات التي يتكبدها البنك أو يتحملها مهما كانت طبيعتها أو سببها الناشئة من أو فيما يتعلق بالتعليمات.

8.5 The terms of this authorization and indemnity shall remain in full force and effect unless and until the Bank receives, and has a reasonable time to act upon, notice of termination from the Cardholder in accordance with the terms of the Mandate, save that such termination will not release the Cardholder from any liability under this authorization and indemnity in respect of any act performed in accordance with the terms of this authorization and indemnity prior to the expiry of such time.

8.5 تظل شروط هذا التفويض والتعويض سارية ونافذة المفعول بالكامل ما لم وحتى يتسلم البنك إشعاراً بإنهائها من حامل البطاقة وفقاً لشروط التفويض ويتوفر للبنك الوقت المناسب للتصرف بموجب ذلك. وباستثناء ذلك فإن هذا الإنهاء لن يعفي حامل البطاقة من أية مسؤولية بموجب هذا التفويض والتعويض فيما يتعلق بأي إجراء تم تنفيذه وفقاً لشروط هذا التفويض والتعويض قبل انتهاء ذلك الوقت.

9. General

9. أحكام عامة

9.1 Without prejudice to the provisions of the Saudi Value Added Tax Law and its Implementing Regulations, the Bank will charge a Value Added Tax at the rates prevailing by the Saudi Government from time to time without the need to obtaining the prior approval of the Cardholder VAT amount - if applied - will be disclosed with every transaction.

9.1 تماشياً مع أنظمة المملكة العربية السعودية فيما يخص ضريبة القيمة المضافة ولوائحه التنفيذية، سوف يقوم البنك بتحصيل ضريبة القيمة المضافة بالسعر المحدد من قبل هيئة الزكاة والدخل العامة من وقت لآخر دون الحاجة للحصول على موافقة مسبقة من حامل البطاقة، و سوف يتم توضيح مبلغ ضريبة القيمة المضافة عند تطبيقها مع تنفيذ كل عملية.

9.2 The Card establishes a surety relationship between the Bank, the holder and acceptor of the Card under which the Bank guarantees to the acceptor, the debt incurred by the holder as a result of using the Card according to the Terms and Conditions of this Agreement.

9.2 تنشئ هذه البطاقة علاقة كفالة بين البنك وحاملها وقابلها، يكفل البنك لقابلها ما يترتب من دين في ذمة حاملها نتيجة استخدامها بموجب أحكام هذه الاتفاقية.

9.3 The Bank shall have the right at its absolute discretion to transfer and assign in any manner in whole or in part any Cardholder's

9.3 يحق للبنك وفقاً لتقديره المطلق أن يحول ويتنازل وبأي طريقة كانت كلياً أو جزئياً عن أي مبالغ مستحقة على حامل البطاقة. وعلى حامل البطاقة دفع جميع

Amounts Outstanding. The Cardholder shall pay all the costs of collection of dues, legal expenses and Amounts Outstanding should it become necessary to refer the matter to a collection agency or to a legal recourse to enforce payment.

تكاليف تحصيل المستحقات والنفقات القانونية والمبالغ غير المسددة وذلك إذا استدعت الضرورة المطالبة بالسداد عن طريق وكلاء تحصيل أو اللجوء إلى القانون لتنفيذ الدفع.

9.4 Whenever required by the Bank, the Cardholder shall furnish data concerning his/her financial position to the Bank. The Cardholder further authorizes the Bank to verify the information furnished. If the data is not furnished when called for, the Bank at its discretion may refuse renewal of the Card or cancel the Card forthwith.

9.4 على حامل البطاقة متى ما طلب منه البنك ذلك تزويد البنك بالبيانات المتعلقة بوضعه المالي كما يفوض حامل البطاقة البنك بالتحقق من صحة تلك البيانات. وفي حال عدم تزويد البنك بتلك البيانات عند طلبها فإنه يجوز للبنك وفقاً لتقديره المطلق رفض تجديد البطاقة أو إلغائها فوراً.

9.5 The Cardholder authorizes the Bank to disclose information concerning the Cardholder and Supplementary Cardholder or the Cardholder's and Supplementary Cardholder's Card Account to the Saudi Arabian Monetary Agency, banks and competent authorities. The Cardholder also authorizes the Bank to collect from and or disclose to the Saudi Credit Bureau (SIMAH) or any appropriate third parties approved by SAMA such information as the Bank may require at its discretion, to establish, review and or administer the account/facilities with the Bank.

9.5 يفوض حامل البطاقة البنك بكشف البيانات المتعلقة بحامل البطاقة وحامل البطاقة الإضافية أو بحساب البطاقة الخاص بحامل البطاقة وحامل البطاقة الإضافية إلى مؤسسة النقد وإلى البنوك والجهات المختصة كما يفوض حامل البطاقة أيضاً البنك بأن يحصل من و/ أو يكشف إلى الشركة السعودية للمعلومات الائتمانية (سمة) أو أي أطراف أخرى معتمدة من قبل مؤسسة النقد العربي السعودي تلك المعلومات التي قد يطلبها البنك وفقاً لتقديره لإثبات أو مراجعة أو إدارة الحساب / التسهيلات لدى البنك.

9.6 The Cardholder irrevocably agrees that the Bank may subcontract the provision of the services provided to the Cardholder or any part thereof to any third party, whether or not that third party operates in another jurisdiction or territory. The Bank shall remain liable to the Cardholder for any recoverable loss or damage incurred and maintain the confidentiality of any such information to the same extent as the Bank.

9.6 يوافق حامل البطاقة موافقة غير قابلة للنقض على أنه يجوز للبنك إسناد عملية تقديم الخدمات لحامل البطاقة أو جزء منها إلى أي طرف ثالث سواء كان يعمل أو لا يعمل ضمن اختصاص قضائي آخر أو منطقة أخرى. وسيظل البنك مسؤولاً تجاه حامل البطاقة عن أية خسائر أو أضرار قابلة للاسترداد يتكبدها والمحافظة على سرية هذه المعلومات بنفس القدر الذي يقوم به البنك.

9.7 The Bank may assign the processing of information related to the Cardholders abroad within the HSBC Group or any other place.

9.7 يجوز للبنك إسناد معالجة المعلومات الخاصة بحاملي البطاقات خارجياً ضمن مواقع مجموعة HSBC أو أي مكان آخر.

9.8 Cardholder telephone calls may be recorded and retained by the Bank.

9.8 يجوز للبنك أن يقوم بتسجيل المكالمات الهاتفية لحامل البطاقة والاحتفاظ بها.

9.9 The Cardholder hereby authorizes the Bank to, without notice, combine or consolidate the Amount Outstanding on the Cardholder's Card Account with any other account which the Cardholder maintains with the Bank and offset or transfer any monies standing to the credit of the Cardholder's other accounts in or towards satisfaction of the Cardholder's liability to the Bank under these Terms and Conditions.

9.9 يفوض حامل البطاقة البنك بأن يقوم دون إشعار بضم أو توحيد المبالغ المستحقة على حساب البطاقة مع أي حساب آخر يحتفظ به حامل البطاقة لدى البنك وإجراء المقاصة أو تحويل أية أرصدة دائنة بالحسابات الأخرى لحامل البطاقة للوفاء بالتزاماته تجاه البنك وفقاً لهذه الشروط والأحكام.

9.10 This Agreement supersedes any similar agreement with the Bank in connection with the issue or use of Card(s), such agreement being hereby cancelled.

9.10 تحل هذه الاتفاقية محل أي اتفاقية مماثلة سبق للعميل إبرامها مع البنك وذلك فيما يتعلق بإصدار أو استخدام البطاقة (البطاقات) وبهذا تعتبر الاتفاقية السابقة لاغية.

9.11 The Bank reserves the right at all times to vary or amend the foregoing Terms and Conditions or to introduce new Terms and Conditions. Any such variations or amendments will become effective and binding on the Cardholder upon notification to the Cardholder by any means the Bank deems fit. If the Cardholder is unwilling to accept any such variations or amendment, the Cardholder must return the Card along with Supplementary Card(s) to the Bank for cancellation. The Cardholder will indemnify the Bank against Card Transactions of these Card(s) prior to the return of the Card and any Supplementary Card(s) to the Bank.

9.11 يحتفظ البنك في كل الأوقات بحق تغيير أو تعديل الشروط والأحكام الواردة أعلاه أو إدخال شروط وأحكام جديدة ويصبح أي تغيير أو تعديل نافذاً وملزماً لحامل البطاقة بعد تبليغه به بأية وسيلة يرى البنك أنها مناسبة وفي حال عدم رغبة حامل البطاقة قبول أي من تلك التغييرات أو التعديلات فيجب عليه إعادة البطاقة مع البطاقة/ البطاقات الإضافية للبنك لإلغائها. وعلى حامل البطاقة دفع المبالغ المستحقة عليه للبنك عن المعاملات التي تمت باستخدام تلك البطاقة أو البطاقات قبل إعادة البطاقة وأي بطاقة / بطاقات إضافية للبنك.

9.12 The Bank shall not be liable for any loss suffered by the Cardholder if the Bank is prevented from or delayed in providing the Cardholder with any banking or other service due to strikes, industrial action, failure of power, supplies or equipment, or causes beyond or outside its control.

9.12 لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة يتكبدها حامل البطاقة في حال منع البنك أو تأخيره في تزويد حامل البطاقة بأي خدمات مصرفية أو أي خدمات أخرى بسبب الإضرابات أو النزاعات الصناعية أو انقطاع التيار الكهربائي أو حدوث عطل في الأجهزة أو المعدات أو لأية أسباب خارجة عن إرادته.

9.13 The Cardholder will continue to be liable for the charges if for any reasons set out in clause 9.11 the Bank is unable to produce or send the Cardholder a statement of account.

9.13 يظل حامل البطاقة مسؤولاً عن الرسوم إذا لم يتمكن البنك لأي سبب من الأسباب الواردة بالبند 9.11 من تقديم أو إرسال كشف حساب لحامل البطاقة.

9.14 This Agreement shall be construed and governed by the laws of the Kingdom of Saudi Arabia and any dispute shall be referred to the competent legal authority to decide on, that is consistent with Shariah principles.

9.14 تخضع هذه الاتفاقية وتفسر طبقاً للأنظمة والقواعد النافذة في المملكة العربية السعودية وسيتم تحويل أي نزاع إلى الجهة القضائية المختصة للحكم فيه بما لا يتعارض مع أحكام الشريعة.

9.15 The Bank has the right to reject any Credit Card transaction that contradicts with local regulations.

9.15 للبنك الحق في رفض أي عملية أجريت عن طريق البطاقة الائتمانية التي تتعارض مع الأنظمة المحلية.

10. SABB Emirates Credit Card

10.1 When applying for SABB Emirates, the Cardholder authorizes the Bank to disclose to Emirates information in connection with the Cardholder and any or all Supplementary-Cards' holders including but not limited to my full name, title, date of birth, gender, nationality, email address, language, address details, contact information, Emirates Skywards membership number, and any/all information necessary for the purpose of effecting the terms, conditions and/or the benefits contained in this agreement and to enroll me in Emirates Skywards Miles Program and facilitate the transfer of Skywards Miles, and any billing disputes.

10.2 When applying for SABB Emirates, the Cardholder agrees and accepts that the terms of using any earned miles pursuant to using the credit card applied for herein, will be subject to the terms and conditions contained in www.emirates.com and its subsequent amendments from time to time.

11. SABB AQSAT

11.1 To take advantage of SABB AQSAT, the Cardholder should communicate his/her consent to convert to an AQSAT plan one or multiple eligible transactions within 15 days from the original transaction date. The Cardholder can call SABB Call Center or write to SABB Card Product Division, P.O. Box 69718, Riyadh 11557.

11.2 The following table highlights the minimum and maximum transaction amount for respective term/tenures.

Repayment Term (Month)	6	12	24
Minimum Transaction Amount (SAR)	1,000	2,000	5,000
Maximum Transaction Amount (SAR)	Up to a maximum of available Credit Limit		
Processing Fees (SAR)	113.85	228.85	57.5 *

* In addition to %24 annual rate

11.3 Late payments or non-payment of instalments will result in cancelling the AQSAT Plan(s) and the outstanding AQSAT Principal Sum(s) in question being converted to standard purchasing transactions and will be treated under Clause 6 of the existing Terms and Conditions as published in the "SABB Cards User Guide". Also such cancellations will attract a late payment fee as advised to the Cardholders from time to time by SABB.

11.4 The Bank may at any time and without any prior notice or liability to the Cardholder, modify or terminate the AQSAT Terms and Conditions. However, any such modifications or terminations shall come into effect 60 days from the date of introduction, providing the Cardholder ample time to agree to such changes.

11.5 The Terms and Conditions of the Cardholder Agreement shall also apply to this program.

11.6 AQSAT Terms and Conditions are available on SABB website: www.sabb.com

12. Charges

12.1 The Cardholder shall pay an irrevocable annual fee which varies according to the Card category.

12.2 The Bank will charge a flat fee against cash withdrawal transaction which will be debited from the Card Account irrespective of the amount withdrawn.

12.3 The Bank reserves the right to amend charges from time to time, at its discretion. Any such variations or amendments will become effective and binding on the Cardholder upon notification to the Cardholder by any means the Bank deems fit. Use of the Card after the date upon which any change to these Terms and Conditions is to have effect (as may be specified in the Bank's notice) will constitute acceptance without reservation by the Cardholder of such change.

10. بطاقة ساب الإمارات الائتمانية

10.1 عنـد طلـب بطاقـة سـاب الإمـارات الائتمانيـة يفوض حامـل البطاقـة البنك بالإفصـاح عن البيانات المتعلقة بحامل البطاقة و أي / أو جميع حامل البطاقات الإضافية إلى طيران الإمارات والتي تشـمل على سـبيل المثال لا الحصر الإسـم الكامـل واللقـب وتاريخ الميلاد والجنـس والجنسـية والبريد الإلكـتروني واللغة والعنوان الكامل ومعلومات الإتصال ورقم عضوية سـكاي واردز طيران الإمارات و أي / جميـع المعلومـات اللازمة لغرض تنفيذ الشـروط و الأحكام و / أو المزايا المذكـورة في هـذه الاتفاقية وكي يتم تسـجيلي في برنامج المكافآت سـكاي واردز طـيران الإمارات وتسـهيل عملية تحويل أميال سـكاي واردز وحـل أي منازعات متعلقة بالفواتير.

10.2 عنـد طلـب بطاقة سـاب الإمـارات الائتمانية يوافـق حامل البطاقـة ويقبل بأن شـروط اسـتخدام الأميال المكتسـبة عـن طريق اسـتخدام البطاقـة الائتمانية خاضعة للشروط و الأحكام الواردة في موقع طيران الإمارات http://www.emirates.com والتعديلات اللاحقة من وقت لآخر.

11. ساب أقساط

11.1 للاسـتفادة من برنامج "ساب أقساط"على حامل البطاقة أن يبدي موافقته على تحويل أحد أو عدد من عمليات الشـراء المؤهلة (المطابقة للشروط) وذلك خلال 15 يوماً من تاريخ إجراء العملية الشرائية من خلال الاتصال على مركز خدمات العملاء أو الكتابة إلى مركز بطاقات ساب، ص. ب 69718، الرياض11557.

11.2 يوضح الجدول التالي الحد الأقصى والأدنى من مجموع قيمة العمليات الشرائية وذلك لكل فترة قياسية:

فترة السداد (بالأشهر)	6	12	24
الحد الأدنى لقيمة التعامل (ر.س)	1,000	2,000	5,000
الحد الأعلى لقيمة التعامل (ر.س)	حتى حد الإئتمان الأعلى المتوفر		
الرسوم الإدارية (ر.س)	113.85	228.85	57.5 *

* بالإضافة إلى 24% نسبة سنوية

11.3 سـيؤدي التأخر فـي السداد أو عدم دفع الأقساط المسـتحقة إلى إلغاء برنامج / برامج "أقساط" وتحويل مبلغ الأقساط الأساسي غير المسدد إلى حساب البطاقة المعنية، بحيث يتم التعامل معها وفق نظام بطاقة سـاب الائتمانية والمعتمدة على الدخـول فـي التورق لسـداد المسـتحقات بما يتوافق مـع المادة رقـم 6 من هذه الإتفاقية . كما أن الإلغاء سـيؤدي إلى تطبيق غرامات حسـب ما يتم إبلاغ حملة البطاقات به من قبل ساب من وقت لآخر.

11.4 يحق للبنك فـي أي وقت وبدون إشعار أو تحمل أي مسؤولية تجاه حامل البطاقة أن يقوم بتعديل أوإنهاء مدة أو شـروط برنامج "أقسـاط" مع الأخذ بالاعتبار أن سريان هذه التعديلات أو الإنهاء سيكون بعد 60 يوماً من إجرائها مما يوفر وقتاً كافياً لموافقة حامل البطاقة على هذا الإجراء.

11.5 تنطبق جميع شروط وأحكام اتفاقية حامل البطاقة على هذا البرنامج.

11.6 تتوفر شروط وأحكام البرنامج في موقع ساب الالكتروني: www.sabb.com

12. الرسوم

12.1 يلتزم حامل البطاقة بدفع رسـم سـنوي غير قابل للاسترداد، ويختلف مبلغ هذا الرسم باختلاف فئة البطاقة.

12.2 يقوم البنك باحتسـاب رسـم ثابت (موضح في جدول الرسوم) مقابل كل عملية سحب نقدي وقيده على حساب البطاقة الخاص بحامل البطاقة بغض النظر عن مقدار المبلغ المسحوب.

12.3 يحتفـظ البنك بحق تعديل الرسـوم من وقت لآخر وفقاً لتقديـره. ويلتزم البنك بإشـعار حامـل البطاقة بهـذه التعديلات عن طريـق القنوات الرسـمية. ويمثل اسـتخدام البطاقة بعد تاريخ سريان أي تعديل لهذه الشروط والأحكام (حسبما يتم تحديده فـي إشـعار البنك) قبولاً من حامل البطاقة لذلك التعديل دون أية تحفظات عليه، وفي حال اعتراضه وعدم قبوله فله حق إنهاء البطاقة.

However, in case of his objection or non-acceptance, the Cardholder has the right to terminate the Card.

13. International Transactions

All foreign currency Credit Card Transactions will attract a currency conversion charge up to 3.10% of the value of each transaction at the time of converting same into Saudi Riyals. The following example illustrates the method applied when converting a foreign currency transaction into Saudi Riyals

Transaction Currency	X
Transaction Amount – (A)	100
Conversion Rate from Currency X to Saudi Riyals – (B)	4.00
SAR Amount: (100 x 4.00) (A)*(B)	SAR 400
Currency Conversion Charge: (SAR 400 x 3.10%)	SAR 12.4
VAT: (SAR 12.4 x 15%)	SAR 1.86
Total amount charged on the Card (400 + 12.4 + 1.86)	**SAR 414.26**

Note:

Regardless of the currency of the original transaction, any foreign currency transaction(s) made using a Credit Card is first converted to US Dollars and then converted into Saudi Riyals. The conversions from Foreign Currencies to Saudi Riyals are carried out by the respective schemes (Visa and MasterCard®) as per their prevailing rate/s of day.

Any reversed transaction will be subject to SABB›s prevailing currency exchange rates at the time of its reversal, therefore, any currency exchange rate losses arising from transaction reversed, shall be borne by the customer.

Illustrative example for computation of Tawarruq Profit (TP)

For example:

You purchased an airline ticket for SAR 1,000 on 20 March. Your statement generation date is 31 March and your payment due date is 25 April, on which date you made the minimum 5% payment (or SAR 100).

The following Tawarruq profit will appear on your next statement:

Outstanding amount due on the statement of 31 March*	SAR 1000
Payment made on the due date of 25 April	SAR 100
Balance carried forward (revolved) – (A)	SAR 900
Tawarruq Profit (TP) Calculation (2.39% pm - APR 28.68%) **	
Tawarruq transaction of SAR 900 for thirty days (B)	SAR 21.22
Total Amount Outstanding as of 30 April *** (A) + (B)	SAR 921.22

*Assuming no amount outstanding has been carried forward from previous months.

**For illustrative purposes only. For product-specific APRs, please refer to the Bank tariff.

***Assuming no other transaction has been performed during April.

13. العمليات الدولية

جميع العمليات التي تتم بالعملات الأجنبية على البطاقة الائتمانية يتم احتساب عمولة تحويل عملة عليها تصل إلى 3.10% من قيمة العملية.

المثال التالي يوضح الطريقة المطبقة عند تحويل عملة أجنبية إلى الريال السعودي:

عملة العملية	X
مبلغ العملية – (أ)	100
سعر التحويل من العملة إلى الريال السعودي – (ب)	4.00
المبلغ بالريال السعودي (100 X 4.00) (أ) × (ب)	400 ريال سعودي
عمولة التحويل (400 ريال سعودي X 3.10%)	12.4 ريال سعودي
ضريبة القيمة المضافة (12.4 ريال سعودي X 15%)	1.86 ريال سعودي
إجمالي المبلغ المطلوب الذي سيظهر في كشف الحساب (400 + 12.4 + 1.86)	**414.26 ريال سعودي**

ملاحظة :

أي عملية تتم بعملة أجنبية على البطاقة الائتمانية يتم تحويلها إلى الدولار الأمريكي أولاً ثم يتم تحويلها بعد ذلك إلى الريال السعودي علماً بأن عملية التحويل من العملة الأجنبية إلى الريال السعودي تنفذ بواسطة (فيزا وماستركارد) وفقاً لسعر الصرف السائد وقت العملية.

أي عملية معكوسة يتم إرجاعها لحساب البطاقة تكون خاضعة لأسعار صرف العملة السائدة لدى البنك في وقت إيداعها في حساب البطاقة، و بتحمل حامل البطاقة أي خسائر تتعلق بأسعار صرف العملة الناتجة من عملية الارجاع.

رسم توضيحي لعملية احتساب أرباح التورق

مثال:

اشتريت تذكرة طيران بـ 1،000 ريال سعودي يوم 20 مارس وتاريخ إصدار الكشف الخاص بك في 31 مارس بينما تاريخ استحقاق الدفع هو 25 إبريل حيث قمت بتسديد الحد الأدنى 5% (أي ما يعادل 100 ريال).

أرباح التورق التالية ستظهر في كشف حسابك التالي:

المبلغ المستحق في 31 مارس*	1000 ريال سعودي
المبلغ المدفوع في تاريخ الاستحقاق 25 إبريل	100 ريال سعودي
الرصيد المرحل (المدور) – (أ)	900 ريال سعودي
احتساب أرباح التورق (2.39% في الشهر – 28.68% في السنة) **	
عملية التورق للمبلغ 900 ريال لمدة 30 يوماً (ب)	21.22 ريال سعودي
إجمالي المبلغ المستحق في 30 إبريل *** (أ) + (ب)	921.22 ريال سعودي

*بافتراض عدم وجود رصيد آخر مرحل من الشهور السابقة.

**بغرض التوضيح فقط، وللحصول على معلومات المنتج APRs بالتفصيل يرجى الرجوع إلى صفحة الرسوم.

***بافتراض عدم وجود أي عملية تمت خلال شهر إبريل.

SABB Credit Card Fees / رسوم بطاقات ساب الإئتمانية

الرسوم | نوع البطاقة Card Type | Fees	بطاقة ساب بريميير ماستركارد الائتمانية SABB Premier MasterCard Credit Card	بطاقة ساب أدفانس فيزا الائتمانية SABB Advance Visa Credit Card	بطاقة ساب الإمارات سيجنتشر الائتمانية SABB Emirates Signature Credit Card	بطاقة ساب سيجنتشر فيزا الائتمانية SABB Signature Visa Credit Card	بطاقة ساب البلاتينية الائتمانية (فيزا / ماستركارد) SABB Platinum Credit Card (VISA / Mastercard)	بطاقة ساب تيتانيوم ماستركارد الائتمانية SABB Titanium MasterCard Credit Card	بطاقة ساب فيزا الكلاسيكية الائتمانية SABB Visa Classic Credit Card
الرسوم السنوية * (ريال) Annual Fee*(SAR)	مجاناً Free	مجاناً Free	862.50	546.25	460	258.75	
معدل النسبة السنوية * * Annual Percentage Rate** (APR)	29.38%	32.77%	55.85%	46.66%	44.31%	39.06%	
رسوم العمليات الدولية * * International Transaction Fee*	3.10%						
رسوم السحب النقدي * (ريال) Cash Advance Fee* (SAR)	86.25						
غرامة تأخير السداد * (ريال) Late Payment Penalty Charges *(SAR)	115						
الاستبدال في حالة السرقة أو فقدان البطاقة * (ريال) Lost / Stolen Card Replacement *(SAR)	115						
رسوم إرسال البطاقة لخارج المملكة (ريال) Sending the Card Overseas Fee	مجاناً Free	115					
رسوم الاعتراض الخاطئ * (ريال) Dispute Fee* (SAR)	مجاناً Free	57.50					

* Charges are inclusive of Value Added Tax at the prevailing rate as determined by the Saudi Government (15%)

**Annual Percentage Rate has been calculated based on credit limit utilized of SAR 10,000

* الرسوم شاملة لضريبة القيمة المضافة من قبل حكومة المملكة العربية السعودية (15%)

** تم إحتساب معدل النسبة السنوية بناءاً على حد الائتمان المستخدم 10,000 ريال

Major Provisions of the Credit Card Agreement أبرز أحكام اتفاقية البطاقة الإئتمانية

	المادة أو البند	الصفحة	Page	Article
الآثار المترتبة على العمليات الدولية	13	10	10	13
الآثار المترتبة على سداد مبلغ الحد الأدنى للمبلغ المستحق	6	4	4	6
الآثار المترتبة نتيجة التعثر في السداد (فترة سماح لمدة 20 يوم)	7.8, 7.9, 9	7, 8	7, 8	7.8, 7.9, 9
الآثار المترتبة على السحوبات النقدية	12.2	10	10	12.2
الآثار المترتبة على التحويلات النقدية	12	10	10	12
العمليات الخاطئة أو المتنازع عليها في كشف الحساب	6.8	5	5	6.8
مميزات بطاقة الائتمان	الرجاء زيارة الموقع الإلكتروني www.sabb.com Please visit the website www.sabb.com			Credit Card Features

توقيع الشخص المفوض
للجهة المُصدرة والختم

Stamp and Authorised
Signatory of the issuer

توقيع حامل البطاقة بالإطلاع
على الرسوم والأحكام أعلاه

Cardholder Signature
acknowledging the above
fees provisions